



Spanish > English Translation and Proofreading

Areas of Expertise **MODERN AND CONTEMPORARY ART, DESIGN, ARCHITECTURE, TOURISM, GENERAL BUSINESS**

Academic Background
1998 **The School of The Art Institute of Chicago**
Bachelors of Fine Arts
2002 **The University of Pennsylvania**
Masters of Fine Arts

Selected Translation Projects

Art/Art History/Architecture/Culture

"CIRIA. Rare Paintings, post-genres and Dr. Zaius",
Carlos Delgado
"The Absent Hand", *Carlos Delgado*
"CIRIA. The Box of Mental States", *Carlos Delgado*
"On José Manuel Ciria's New York Years",
Julio César Abad Vidal
"Repetition and Discovery. New Perspectives on the Late
Work of José Manuel Ciria",
Carlos Delgado
"Experimental Lines of Investigation and Analytical
Propositions, (from DAA to AAD)",
José Manuel Ciria
"Pools of light: Voyages among paintings",
José Manuel Ciria
"A Painting to Remember", (Enrique Brinkmann,
GACMA)
Press Release, "Fragile", Museo Esteban Vicente
"Painted Heavens: the Tost Baldachin"
"Bibliophiles: José Lázaro Galdiano and his library",
Juan Antonio Yeves Andrés
"Bookbinding and the Purpose of the Book",
Manuel Carrión Gútiez
"Landscape, Drawing and the Past", *Javier Ortega Vidal*
Text for book about Palafolls Library
Brio, Scaffolding
Press releases, Victor i Fills
Press release, Benedetta Sports Photographer
"The Debate over the Pardon and the Death Penalty"
"Fills Quixote"

Tourism

Ornithological Tourism and Trekking in Spain, 6 texts
Study Abroad Information Package
The Pinares of Valsaín
Las Hoces of Segovia
La Sierra de Gredos
Mushrooming in Segovia

General

Interview with Xavi Hernández (Barça)
Original Smackdown, boardgame rules

Business

Mining GRI Report (client confidential)
Letter of complaint (client confidential)
Collaboration Agreement,
Consumer Electronics Company (client
confidential)
Sales Presentation, Electronics Company
(client confidential)
EU Proposal, TV News Company
Wireless Network Installation Manual
Quality Manual Cork Stopper Factory
Executive Summary, Streaming Technology
Company
Aaplus, numerous texts
Executive Summary, Translation Company

Web sites

Pc-mail
macanuso.es
reparacion-motor.com
ins-bar.com
pandorainteriorisme.com
icca-surveyors.com
vino-mio.com
promociones-arceiz-salou.com
llarsmediterranies.com
viajesarpa.com
restaurantetrioytango.com
vilarenaud-arquitectura.com
Luxstyle.com
merca-click.com

Work Experience 2003-2006 lecool.com (translator)
2006 1 Global Translators
since 2007 **FREELANCE TRANSLATOR**

Software Word, Excel, Power Point, OpenOffice, OmegaT, html